

Jean-Gaspard Páleníček

born on September the
15th 1978 in Prague

citizenship:
French and Czech

Japanese family visa
(spouse of Japanese
National)

Shimoigusa 5-17-3
Suginami-ku
167-0022 Tokyo Japan
+80 (0)3 3399-6049



Driving licence B
Computer skills: Office
Pack, Windows Live
Movie Maker, Subtitle
edit...
Married, two children

Personal skills

Translation, interpreting

- Among others: Senate of France, European Commission, Unesco, Centre Pompidou, National Museum Prague, Direction of French Museums Réunion des musées nationaux, Musée Rodin, French scientific institutions EHESS and CNRS, Cannes Film Festival, International Film festival in La Rochelle, subtitles translation for about 100 films, Prague Spring Music Festival, Carnegie Hall New York, Czech Philharmonic, National Opera Paris, Paris Book Fair Salon du livre, Avignon Theater Festival. Numerous literary translations published in books and revues (French, Czech, English, Italian), subtitles to app. 100 films

Cultural management

- Program, fundraising and negotiation of strategic partnerships (Ministry of Culture of France and Czech republic, Ministry of Finance of Japan, Paris and Prague City Halls, Centre Pompidou, Museum of Modern Arts of Paris, Paris Photo Fair, Conservatoire de Paris CNSM, Artists' Rights Association La Sacem, House of Writers of Paris, Ongakunotomo-sha Tokyo, Museum of Fine Arts of Hayama Japan, Tokyo Meiji University, Czech Airlines and Smartwings Airlines, Budweiser Budvar Beer, Japanese sake importer Workshop Isse Paris...), budget management, team leadership, personnel management, website management, curator of numerous exhibitions, editor of art catalogues and specialized publications, PR and social media, experience with television and radio
- Specialization in multicultural projects (France, Czech republic, Japan, Italy, USA...)
- **Example of project:** creation of the Paris Literature Night, involving 18 countries and 18 different places in the city, each year in a different district, organised with the Forum of foreign cultural centres (FICEP) in cooperation with the Ministry of Culture of France, the Paris City Hall and Eurochannel (introducing the project to the FICEP, selection of and negotiation with partners and the various locations, coordination, PR, leading of the debates, readings, translation and interpreting), www.ficep.info/nuite-de-la-litterature, www.nocliterature.cz

Employment history

04/2017-present, JGP ART

Position: director. Organising of art exhibitions, concerts, lectures on cultural subjects, film distribution, and translation, between Japan, France and Czech Republic.

09/2007-03/2017, Czech Centre Paris

Position: Head of the Centre (06/2016-03/2017, 08-10/2012); Vice director (09/2008-2016); Officer in charge of the program and PR (09/2007-08/2008); Commissioner-General of the Czech Cultural Season in France "Czech Culture of the 60's", under the patronage of the Minister of Culture of Czech Republic Pavel Dostál (2004-2007);

Curator of the Czech Cultural Seasons in France “Festival of 8s”, under the patronage of the Prime Minister of Czech Republic Mirek Topolánek and the Minister of Foreign Affairs Karel Schwarzenberg (2007-2008), and “After ‘89”, under the patronage of President Václav Havel (2008-2009), on the occasion of the Czech Presidency of the EU

10/2006-09/2007, Paris-Sorbonne University

- Position: Head of the seminar of literary translation (10/2006-09/2007), tutor (10/2001-09/2003), regular participation on international colloquiums and seminars

09/1997-06/1999, Jan Neruda College

- Position: Head of Theatre Class (Best Female Performance at the Festival of Francophone Theatre Festivadlo in Brno, 1998)

12/1996-06/2001, Orfeus Theatre Prague

- Position: actor, collaboration on program, management, lighting, sound and stage design

Education

09/2001-06/2004, Paris-Sorbonne University

- Modern literature, Czech language and literature, Master’s degree with highest honours

09/1997-06/2001, Faculty of Arts, Charles University in Prague

- Czech language and literature

09/1996-06/1997, Faculty of Social Sciences, University in Prague

- Czech language and literature, Philosophy

09/1993-06/1996, French College in Prague

Language skills

- French – mother tongue, extensive experience as translator and interpreter
- Czech – mother tongue, extensive experience as translator and interpreter
- English – CPE Cambridge level 5B, extensive experience as translator and lecturer
- Italian – high level, class at the Torre di Babel school in Rome; in all, I have lived in Italy for two years
- Japanese – basic skills, two intensive individual classes and one regular class at the Espace Japon school in Paris, more than 15 stays in Japan

Artistic creation

- Author of four books (prose, theatre, poetry), some of which have been the subject of Master’s and Doctor’s thesis
- Composer of various piano and chamber pieces (2 CDs)
- Director, reciter and actor on several dozens of theatre projects (Forman Brothers’ theatre, Orfeus Theatre, Paris House of Poetry, Studio Paměť Prague, Théâtre de la Vieille grille Paris, Czech Radio, Radio France culture...), dubbing of films
- Co-author with director Jiří Weiss of the film script Tristan for actor Michel Piccoli, co-author with director Joseph Cahill of the film script Papi for actor André Dussolier, artistic adviser on the film Credo by Přemysl Havlík (featuring music personalities as Ozawa Seiji, Daniel Barenboim or Simon Rattle)